



## Crésus Faktura

## 15.3 - Option - Mehrsprachige Fakturierung

## 15.3 - Option - Mehrsprachige Fakturierung

---

### Einleitung

Das Modul Crésus Faktura ist entweder auf Französisch oder auf Deutsch verfügbar. Die Auswahl erfolgt bei der Installation, wo die gewünschte Sprache zu wählen ist: *Français* oder *Deutsch*. Diese Wahl kann später im Menü *Optionen > Sprache* geändert werden. Diese *Standardsprache* ist diejenige Ihrer Oberfläche und jeder neu erstellten Karte.

Mit der Option **Mehrsprachig** können Sie die zu verwendende Sprache für jeden Kunden oder Gläubiger individuell ändern. Alle Dokumente zur bearbeiteten Karte werden in der gewählten Sprache erstellt.

Mit der Option **Mehrsprachig** enthalten die Kunden- oder Gläubigerkarten eine Rubrik *Sprache*, mit der Sie die gewünschte Korrespondenzsprache wählen können. Die vier von Crésus angebotenen Sprachen sind *Französisch*, *Deutsch*, *Englisch* und *Italienisch*.

So erscheint jede Bezeichnung der Kunden- oder Gläubigerkarte in der gewählten Sprache, ebenso wie beispielsweise die Angaben zur Zahlungsfrist, die Anrede der Person, die festen Texte usw.

Diese verschiedenen Übersetzungen finden sich auch auf dem gedruckten Dokument wieder. Der Druck des Dokuments erfolgt auf dieselbe Weise wie in der Standardversion.

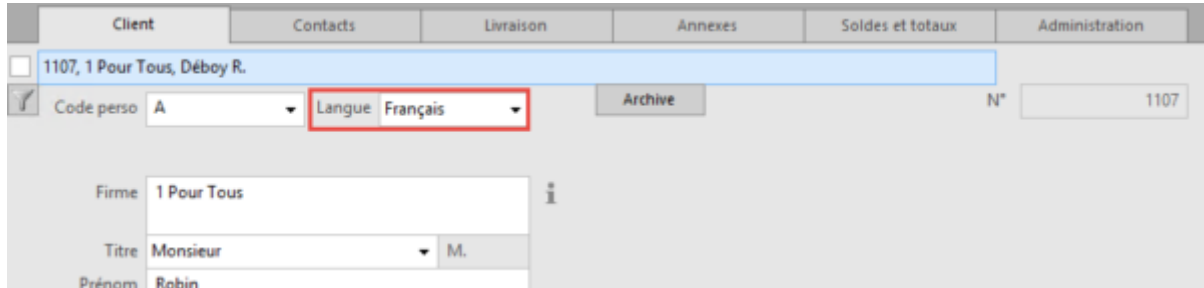
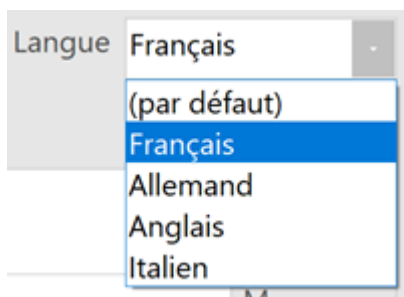
In den *Allgemeinen Einstellungen*, unter dem Register *Haupt*, können Sie zudem den Namen Ihrer *Firma* oder die Texte allfälliger *Kopfzeilen* in die gewünschten verschiedenen Sprachen übersetzen.

### Vorgehensweise

#### Die Sprache des Kunden

In der Datenbank *Kunden* können Sie die zu verwendende Sprache festlegen

Die *Standardsprache* ist diejenige, die für das Modul gewählt wurde – Französisch oder Deutsch.

Man erkennt, dass die Rubrik *Anrede* in der gewählten Sprache erscheint.



Wenn die Übersetzung nicht Ihren Wünschen entspricht, wechseln Sie in den *Verwaltermodus*, und klicken Sie dann auf das Symbol *Allgemeine Einstellungen*



. Wählen Sie im rechten Bereich *Kunden* aus den angebotenen *Einstellungen*, öffnen Sie das Register *Details* und klicken Sie auf *Anreden festlegen*. Passen Sie diese nach Belieben an.

**Die Sprache des Gläubigers**

In der Datenbank *Kreditoren* können Sie die zu verwendende Sprache festlegen (auf dieselbe Weise wie bei einem Kunden). So können Sie Bestellungen an nicht-französischsprachige Lieferanten erstellen.

#### Die Artikelbezeichnungen

In der Datenbank *Artikel* geben Sie für jeden betreffenden Artikel eine Bezeichnung in den verschiedenen gewünschten Sprachen ein.

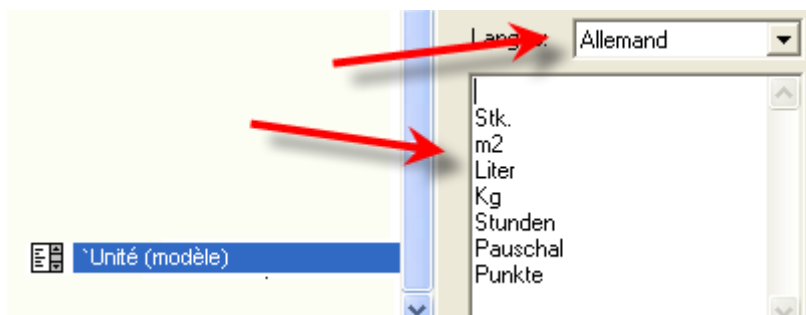
| Article                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Divers                                                                                |                    |                                                                                     |          |                 |                                                                                     |         |           |                                                                                      |         |              |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/>                                                          | 1007, ENTREE VENTILATEUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                       |                    |                                                                                     |          |                 |                                                                                     |         |           |                                                                                      |         |              |                                                                                       |
|  | <table border="1"> <tr> <td>Français</td> <td>ENTREE VENTILATEUR</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Allemand</td> <td>VENTIL, EINLASS</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Anglais</td> <td>FAN INPUT</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Italien</td> <td>INGRESSO FAN</td> <td></td> </tr> </table> | Français                                                                              | ENTREE VENTILATEUR |  | Allemand | VENTIL, EINLASS |  | Anglais | FAN INPUT |  | Italien | INGRESSO FAN |  |
| Français                                                                          | ENTREE VENTILATEUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |                    |                                                                                     |          |                 |                                                                                     |         |           |                                                                                      |         |              |                                                                                       |
| Allemand                                                                          | VENTIL, EINLASS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                    |                                                                                     |          |                 |                                                                                     |         |           |                                                                                      |         |              |                                                                                       |
| Anglais                                                                           | FAN INPUT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |                    |                                                                                     |          |                 |                                                                                     |         |           |                                                                                      |         |              |                                                                                       |
| Italien                                                                           | INGRESSO FAN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                    |                                                                                     |          |                 |                                                                                     |         |           |                                                                                      |         |              |                                                                                       |

In diesem Schritt wird *die Einheit* (Stk, m2, Liter usw.) in der Sprache des Moduls (Deutsch oder Französisch) angezeigt. Sie wird jedoch bei der Erstellung einer Karte automatisch in die Sprache des Kunden oder Gläubigers übersetzt.

Wenn die Übersetzung der Einheit nicht Ihren Wünschen entspricht, wechseln Sie in den *Verwaltermodus*, und klicken Sie dann auf das Symbol *Definition der*

*Rubriken* . Klappen Sie die angebotenen Rubriken bis zu *Einheit (Modell)* auf. Passen Sie diese nach Belieben an.

Achten Sie darauf, dass der Name dieser Einheiten der gewählten Sprache entspricht, und ändern Sie deren Reihenfolge nicht, damit die Entsprechungen zwischen den Sprachen korrekt bleiben.



In der Datenbank *Ausgestellte Rechnungen*, unter dem Register *Details*, kann die Suche nach Artikeln über die Eingabe der *Bezeichnung* entweder in der Sprache des Moduls oder in derjenigen des Kunden erfolgen (geben Sie dazu den Namen des Artikels ein und klicken Sie auf *F2*).

Wenn Sie bei den *Ausgestellte Rechnungen* in den Einstellungen entschieden haben, einen Text « *Betrifft* » zu drucken, denken Sie daran, diesen in der Sprache der betreffenden Rechnung zu verfassen.